

À Madame Ida GODEBSKA et à Paul KOCHANSKI



Manuel de FALLA

Suite populaire Espagnole

d'après

Siete Canciones populares Españolas

Adaptée et doigtée pour le Violon par Paul KOCHANSKI

Transcrite et doigtée pour Violoncelle par Maurice MARÉCHAL

- I. — El Paño moruno (Le drap mauresque)
- II. — Nana (Berceuse)
- III. — Canción (Chanson)
- IV. — Polo
- V. — Asturiana (Asturienne)
- VI. — Jota.

En recueil

JOTA, extraite . . .

L'exécution de ces transcriptions n'est autorisée qu'à la condition de citer les noms de MM. Paul KOCHANSKI ou Maurice MARÉCHAL sur les programmes

ÉDITIONS MAX ESCHIG

48, Rue de Rome, Paris 8^e

ME 1526

First system of musical notation. The top staff is a single melodic line with a treble clef, key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It begins with a *mf* dynamic and includes the instruction "Arco V". The bottom staff is a piano accompaniment with grand staves (treble and bass clefs). It features triplet markings (3) and a *p* dynamic. A fermata is placed over a measure in the bass line.

Second system of musical notation. The top staff continues the melodic line with *mf* dynamics. The bottom staff continues the piano accompaniment, marked *legg.* (leggiero). It includes various rhythmic patterns and a fermata in the bass line.

Third system of musical notation. The top staff begins with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a common time signature, marked *IV^{te} C.* and *poco rit.*. The bottom staff continues the piano accompaniment, marked *Tempo* and *pp*. A *sordina sola* instruction is present at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The top staff includes a *Pizz.* (pizzicato) instruction and a *m. g.* (mezzo-giochiato) instruction. The bottom staff continues the piano accompaniment, marked *poco f*. A *2^{da}* (second ending) marking is at the bottom right.

First system of musical notation. The top staff is a single melodic line in treble clef, key of D major, with a final measure marked *f*. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic and a *legg.* (leggiero) marking. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also starting with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a repeat sign.

Second system of musical notation. The top staff continues the melody, marked *poco rit.* and ending with a *V* (crescendo) marking. The middle staff features a melodic line with a *colla parte* marking. The bottom staff continues the piano accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

Third system of musical notation. The top staff begins with a *Pizz.* (pizzicato) marking and a *poco cresc.* (poco crescendo) marking. The middle staff is marked *a Tempo* and *pp* (pianissimo). The bottom staff is marked *sordina sola* and *pp*. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The top staff is marked *m.g.* (mezzo-giochiato) and *p* (piano). The middle staff is marked *pp* and features a triplet of eighth notes. The bottom staff is marked *2^a ed.* (second edition) and features a triplet of eighth notes. The system concludes with a repeat sign.

Pizz.
f

f *p* *5* *legg.*

Ille C.
f

Tempo
poco rit.
(♩ = ♩)

colla parte *pp* *sordina sola*

Pizz. *m. f.* *Arco* *f*

3 *poco f* *p* *legg.*

2^{da}

First system of musical notation. The top staff is a single melodic line with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a crescendo leading to a fortissimo (f) dynamic. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. There are two measures with a tempo change indicated by a double bar line and a new time signature of 3/4.

Second system of musical notation. The top staff continues the melodic line with a mezzo-forte (mf) dynamic and a tempo change to *poco rit.* (poco ritardando). The piano accompaniment also includes a *poco rit.* marking. The system concludes with a return to *a Tempo* and the instruction *sordino sola* (sordino solo).

Third system of musical notation. The top staff has a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment features triplets and a *legg.* (leggiero) marking. The system ends with a section marked *IV^e C.* (Coda).

Fourth system of musical notation. The top staff continues the melodic line. The piano accompaniment includes triplets and a *senza rit.* (senza ritardando) marking. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *2^{da}* (second ending) marking.

Œuvres de Manuel de Falla

* **LA VIE BRÈVE (La Vida Breve),**

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux, Poème de Carlos Fernandez-Shaw, adaptation française de Paul Millet.

Partition Chant et Piano (texte espagnol, français et allemand).

Livret (texte français).

Air de Salud (texte espagnol et français).

Deux Danses Espagnoles p' Piano seul.

Les mêmes pour Piano à 4 mains.

Les mêmes pour grand et petit orchestre.

Fragment Symphonique p' grand orchestre (en location).

Première Danse Espagnole, transcrite pour violon et piano par Fritz Kreisler, et pour violoncelle et piano par Maurice Gendron.

Matériel d'orchestre complet (en location).

* **SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES.**

Version française de Paul Milliet.

Recueil complet, ton original.

Voix moyennes (Paroles espagnoles et françaises).

Le même, voix élevées. — —

Séparément :

1° *Seguidilla murciana*

2° *El paño moruno*

3° *Asturiana*

4° *Jota*

5° *Nana* (Berceuse)

6° *Canción*

7° *Polo*

Transcription pour Violon et Piano par Paul Kochanski, partie de piano arrangée par l'Auteur, intitulée : "Suite Populaire Espagnole".

La même, transcrite pour Violoncelle et Piano par Maurice Maréchal.

Transcription pour piano seul par Ernesto Halffter.

Accompagnement d'orchestre par Ernesto Halffter. (en location).

Jota, pour Violon et piano.

Jota, pour Violoncelle et piano.

* **NUITS DANS LES JARDINS D'ESPAGNE,**

Impressions Symphoniques pour Piano et Orchestre.

Partition et Parties d'Orchestre (en location)

Partition d'Orchestre en format de poche.

La partie du Piano solo.

Piano solo avec réduction de l'orchestre pour piano à 4 mains (Transcription de G. Samazeuilh).

* **CONCERTO per Clavicembalo (o pianoforte),**

Flauto, Oboe, Clarinetto, Violino e Violoncello

Partition et Parties séparées (en location).

Partition d'Orchestre, format de poche.

Partie du Clavecin solo.

** **SONETO A CORDOBA**, de Luis de Congora.
Chant et Harpe ou Piano (texte espagnol et anglais).

** **LE TRICORNE (El Sombrero de Tres Picos)**

Ballet J. Martinez-Sierra.

Partition pour Piano seul.

Danse de la Meunière, Piano seul.

Danse du Meunier, Piano seul.

Danse du Corregidor, Piano seul.

Danse des Voisins (Seguidillas), Piano seul.

Danse Finale (Jota) Piano seul.

1^{re} Suite de Danses, Partition et Parties d'Orchestre, (en location).

2^e Suite de Danses, Partition et Parties d'Orchestre, (en location).

Les mêmes, Partitions d'Orchestre, format de poche.
Matériel d'Orchestre complet de théâtre (en location).

** **L'AMOUR SORCIER (El Amor Brujo)**

Ballet en 1 acte de G. Martinez-Sierra.

Partition Chant et Piano, (texte espagnol, français et anglais).

Danse Rituelle du Feu, pour Piano seul.

— — pour Orchestre (en location).

Récit du Pêcheur, Piano seul.

Chanson du Chagrin d'Amour, Chant et Piano.

Chanson du Feu Follet, Chant et Piano.

Partition d'Orchestre, format de poche.

Matériel d'Orchestre complet (en location).

** **EL RETABLO DE MAESE PEDRO**

(LES TRÉTEAUX DE MAÎTRE PIERRE), d'après un épisode de "Don Quichotte" de Cervantès. — Livret de Manuel de Falla, version française de G. Jean-Aubry.

Partition Chant et Piano (texte espagnol, français et anglais).

Scène finale (Don Quixote) Chant et Piano.

Livret (en français).

Partition d'Orchestre, format de poche.

Matériel d'Orchestre complet (en location).

** **HOMENAJE (HOMMAGE) POUR "LE TOMBEAU DE CLAUDE DEBUSSY".**

Édition pour Piano.

Édition pour Guitare.

** **FANTASIA BÆTICA** pour Piano.

** **PSYCHÉ** Poème de G. Jean-Aubry.

Pour voix moyenne et petit Orchestre.

Partition d'Orchestre format de poche.

Matériel d'Orchestre complet (en vente).

*Les Œuvres précédées d'un * sont propriété des ÉDITIONS MAX ESCHIG
pour tous les pays, sauf l'Empire Britannique*

*Les Œuvres précédées de deux ** sont propriété des ÉDITIONS MAX ESCHIG
pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse Française, le Grand Duché
de Luxembourg et la Principauté de Monaco.*